

*И. Г. Герасимова*

## СТРУКТУРА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

*Работа представлена кафедрой иностранных языков и лингводидактики  
Санкт-Петербургского государственного университета.  
Научный руководитель - доктор филологических наук, профессор Г. А. Баева*

Статья посвящена формированию межкультурной компетенции у студентов технических вузов в процессе профессиональной подготовки. Уточняется понятие «межкультурная компетенция» в контексте профессионально-ориентированного обучения иностранному языку. Представлен и обоснован авторский взгляд на структуру межкультурной компетенции.

**Ключевые слова:** межкультурная компетенция, профессионально-ориентированный английский язык, личностно-деятельностный подход, установка, стратегия.

The article deals with the development of students' intercultural competence in terms of professional training in higher technical institutions. The term «intercultural competence» is defined in the context of teaching ESP. The structure and characteristic features of intercultural competence are described and proved.

**Key words:** intercultural competence, English for Specific Purposes, Learner-centered approach, attitude, strategy.

Рассматривая вопросы использования иностранного языка в профессиональном общении и профессионально-ориентированного обучения иностранному языку, необходимо отметить, что в рамках личностно-деятельного подхода изучающие иностранный язык рассматриваются как субъекты профессиональной деятельности, решающие поставленные в определенной сфере деятельности задачи, которые не обязательно связаны с языком. Действительно, владение иностранным языком для будущих специалистов технического профиля - это не самоцель, а одно из средств достижения успеха в профессиональной деятельности. Поэтому в данном контексте межкультурная компетенция - это способность личности, базирующаяся на специальных знаниях, умениях и навыках, а также личностных установках и стратегиях, с помощью которой возможно успешное осуществление профессионального общения с партнерами из других культур.

Модель межкультурной компетенции, разработанная М. Бирамом, является на сегодняшний день наиболее полной и охватывает различные качества, способности и умения личности. Согласно этой модели, межкультурная компетенция состоит из следующих пяти элементов:

1. Установки (любопытность и открытость, готовность отбросить предубеждения в отношении как чужой, так и родной культуры).
2. Знания (представление о социальных группах, их характеристиках и функционировании в обществе в родной стране и стране собеседника, об общих процессах социального и личностного взаимодействия).
3. Умения интерпретации и соотнесения (способность понять и интерпретировать документ или событие другой культуры и соотнести с явлениями родной).
4. Умения познания и взаимодействия (способность усваивать новые знания о культуре и их практических проявлениях, а

также использовать свои знания, установки и умения на практике в ситуациях реального общения).

5. Критическое осознание культуры или политическое образование (способность критически, на основе определенных критериев, оценивать деятельность и ее результаты в собственной и иной культуре)<sup>1</sup>.

В данной модели, однако, не представлены такие компоненты, как знание ИЯ и страноведение, которым традиционно уделяется много внимания в отечественной методике.

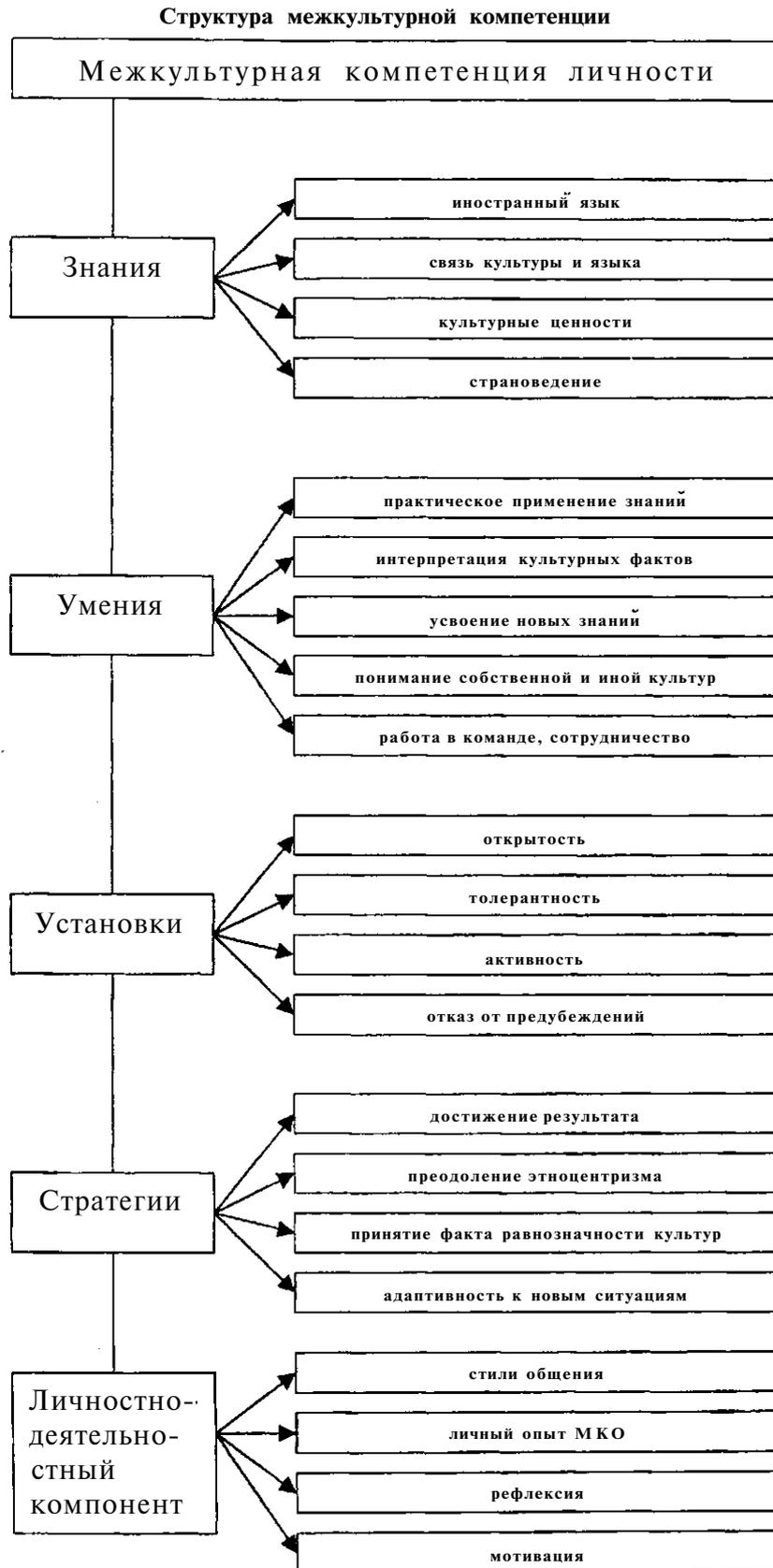
На основе изученных моделей межкультурной компетенции мы выработали свою структуру, которая, по нашему мнению, учитывает все знания, умения и качества личности, необходимые для формирования межкультурной компетенции и, как следствие, успешного межкультурного общения (схема 1).

В структуре межкультурной компетенции мы выделяем пять базовых компонентов - знания, умения, установки, стратегии, а также личностно-деятельностный компонент. Знания и умения - это традиционные для методики преподавания иностранных языков компоненты содержания обучения, которые обеспечивают возможность пользоваться языком как средством общения.

При формировании межкультурной компетенции большую роль играют также установки, т. е. готовность действовать в определенной ситуации. Что касается термина «установка», необходимо отметить, что в отечественных источниках, посвященных проблеме компетенций, в качестве синонима к термину «установка» часто используется термин «отношения», который является переводом введенного Байрамсом термина *attitudes*. На наш взгляд, данный перевод не совсем удачен по нескольким причинам. Во-первых, такого слова нам не удалось найти ни в одном словаре методических терминов, т. е. можно сделать вывод, что такого термина в отечественной методике не существует. Во-вторых, в ра-

ботах отечественных исследователей, которые используют данный термин (Тер-Минасова, Елизарова, Садохин), нам также не удалось найти подробной расшифровки и описания данного понятия. Однако прослеживается специфика употребления термина «отношение», которая состоит в том, что это всегда отношение к чему-либо. Так, у Тер-Минасовой это отношение к здравому смыслу и богатству<sup>2</sup>, у Елизаровой - отношение к понятиям «процесс» и «результат-продукт»<sup>3</sup>, у Садохина - отношение к межкультурной коммуникации<sup>4</sup>. Проанализировав употребление термина «отношение» у вышеупомянутых авторов, мы пришли к выводу, что он употребляется в значении «понимание, оценивание». В связи с этим мы считаем, что термин «установка» в значении «готовность к действию» является лучшей альтернативой и не будет вызывать непонимание и подмену одного понятия другим, поскольку этот термин уже давно вошел в понятийный аппарат науки и прочно закрепился в методике и психологии. Так, автор общепсихологической теории установки Д. Н. Узнадзе определяет установку как «основную, изначальную реакцию субъекта на воздействие ситуации, в которой ему приходится ставить и разрешать задачи»<sup>5</sup>. Азимов, Шукин дают схожее определение установки - «готовность к определенной активности, зависящая от наличия потребностей и объективной ситуации ее удовлетворения»<sup>6</sup>.

И наконец, последний, но исключительно важный компонент - личностно-деятельностный. Включая его в структуру межкультурной компетенции, мы хотим подчеркнуть, что учащийся - активный, творческий субъект учебной деятельности, индивидуальные психологические особенности, способности, интересы и потребности которого требуют учета и непосредственным образом влияют на результат всего процесса обучения вообще и формирование межкультурной компетенции в частности.



Представленная структура межкультурной компетенции учитывает, по нашему мнению, все достижения отечественных и зарубежных методистов в области разработки состава и структуры компе-

тенций. В то же время она не является избыточной и охватывает только существенные моменты, без которых формирование межкультурной компетенции невозможно.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> *Byratn M.* Assessing Intercultural Competence in Language Teaching //Sprogforum. 2000. N 18. Vol. 6. P. 10.

<sup>2</sup> *Тер-Минасова С. Г.* Язык и межкультурная коммуникация. М.: Изд-во МГУ, 2004. С. 204.

<sup>3</sup> *Елизарова Г. В.* Культура и обучение иностранным языкам. СПб.: КАРО, 2005. С. 234.

<sup>4</sup> *Садохина А. П.* Межкультурная коммуникация: Учеб. пособие. М.: Альфа-М Инфра-М, 2004. С. 112.

<sup>5</sup> *Узнадзе Д. Н.* Психологические исследования. М.: Наука, 1966. С. 150.

<sup>6</sup> *Азимов Э. Г., Шукин А. Н.* Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). СПб.: Златоуст, 1999. С. 380.